

# *Per Musi*

REVISTA ACADÊMICA DE MÚSICA

*volume 28*

julho/dezembro - 2013

ISSN Per Musi impressa: 1517-7599  
ISSN Per Musi online: 2317-6377

# Editorial

A repercussão entre autores e leitores dos números anteriores 22 e 23 de *Per Musi* (revista qualificada com o QUALIS A1 na CAPES e indexada na base SciELO), dedicados aos estudos em música popular, motivou mais uma chamada sobre este tema, que parece ser o que mais tem atraído a atenção de pesquisadores na história recente da pesquisa em música no Brasil. Devido ao grande número de submissões, os artigos aprovados foram divididos em três volumes – 28, 29 e 30 – que trazem um total de 46 artigos, 11 partituras e 6 resenhas. Este volume 28 de *Per Musi* traz 14 artigos, 4 partituras e 2 resenhas.

Faz-se necessária uma errata em relação às minhas traduções dos dois artigos de *Phillip Tagg* publicados em *Per Musi* 22 (2010, p.7-21) e 23 (2011, p.7-18), pois ignorei que três termos da metodologia analítica desse autor [(1) *Interobjective comparison*; (2) *Interobjective Comparison Material (IOCM)* e (3) *Paramusical Field of Connotation (PMFC)*] já haviam sido introduzidos anteriormente no Brasil por *Martha Ulhôa* no seu artigo *A Análise da música brasileira popular (Cadernos do Colóquio, 1999, p.61-68)* e na tradução do artigo *Analisando a música popular: teoria método e prática* de Tagg (*Em Pauta, v.14, n.3, 2003, p.5-42*). Assim, ao invés de *Comparação interobjetiva, Material de Comparação Interobjetiva e Campo Paramusical de Conotação*, devemos utilizar os termos *Comparação entre Objetos, Material de Comparação entre Objetos (MCEO)* e *Campo de associações Paramusicais (CAPm)*.

A norte-americana *Deborah Mawer*, em tradução de Fausto Borém, aprofunda a discussão sobre o estilo improvisatório do jazzista norte-americano Bill Evans e suas conexões com a música francesa, especialmente Ravel, Messiaen e, mesmo, o francês de adoção Chopin, apresentando as transformações de gênero, cultura, identidade nacional e linha do tempo em duas obras emblemáticas: *Kind of blue* de Miles Davis e *Peace Piece* do próprio Evans. Em seguida a própria *Peace Piece* de *Bill Evans* é apresentada em partitura transcrita por Jim Aikin.

O norte-americano *J. William (Bill) Murray*, em tradução de Fausto Borém, apresenta um estudo sobre o estilo composicional de Bill Evans em 19 obras selecionadas, abordando elementos como andamento, métrica, tonalidade, forma, duração, ritmo harmônico, linguagem harmônica e outros detalhes relevantes.

*Fabiano Araújo* e *Fausto Borém* propõe uma aplicação da teoria tonal de Schoenberg como ferramenta de análise, realização e composição no contexto da música popular, ilustrando com exemplos retirados da música de Hermeto Pascoal. Em um segundo artigo, *Fabiano Araújo* e *Fausto Borém* aplicam esta proposta na realização de duas *lead sheets* do monumental *Calendário do som* de Hermeto Pascoal. Finalmente, são apresentados os manuscritos e as *lead sheets* realizadas dessas duas músicas de *Hermeto Pascoal - 23 de junho de 1996 e 9 de Junho de 1997 -*, realizadas e editadas por Fabiano Araújo.

As práticas composicionais e improvisatórias de Egberto Gismonti ao piano são o foco de *Marcelo G. M. Magalhães Pinto* e *Fausto Borém*, que apontam, na música *Frevo*, o hibridismo de gêneros e estilos característico do compositor multi-instrumentista, com ecos de J. S. Bach, F. Chopin, H. Villa-Lobos, da Primeira e Segunda Escolas de Viena e do período pós-1950. Em seguida, a partitura de *Frevo* de *Egberto Gismonti*, em transcrição e edição de Marcelo G. M. Magalhães e Fausto Borém, é apresentada.

*Rafael Tomazoni Gomes* e *Guilherme A. Sauerbronn de Barros* revelam, na música *Cristal*, como Cesar Camargo Mariano transpõe elementos afro-brasileiros do samba e a ambiência de sua formação instrumental para o piano.

Por meio de uma análise estilística da música *Pé no chão*, *Guilherme Araújo Freire* e *Rafael dos Santos* abordam o hibridismo de gêneros brasileiros e norte-americanos na linguagem instrumental de vanguarda do grupo paulista Medusa na década de 1980.

*Alvaro Neder* discute a utilização da canção *Mesmo que seja eu* como forma de contestação feminina a papéis de gênero estabelecidos. A música é compreendida como um *discurso social*, interferindo ativamente na produção de novas subjetividades e na reestruturação da sociedade.



**Rodrigo Cantos Savelli Gomes** investiga o papel das mulheres negras no berço do samba carioca, conhecido como Pequena África, buscando restaurar suas histórias no Rio de Janeiro do início do século XX, hoje esquecidas, como compositoras, instrumentistas, cantoras e formadoras de opinião.

**Renata Schmidt de Arruda Gomes** aborda a estigmatização da umbanda, religião afro-brasileira essencialmente musical e, a partir de um estudo de caso sobre o terreiro Reino de Luz, mostra os pontos de conflito e preconceitos entre suas práticas de performance e a aceitação social.

**Adelcio Camilo Machado** aborda o início da trajetória do sambista Martinho da Vila, focando sua análise no arranjo, letra, melodia, harmonia e contexto histórico das canções *Boa noite*, *Carnaval de ilusões* e *Caramba*, que integram a primeira faixa de seu LP de estreia de 1969 e marcam a sua passagem do cenário mais restrito das escolas de samba para o grande mercado da música popular brasileira.

**Renan Paiva Chavese** e **Eduardo de Lima Visconti** esmiúçam cada faixa do disco *México 70*, revelando o mosaico musical de Wilson Simonal em meio às relações entre futebol, imprensa, música popular e política, ao mesmo tempo em que apresentam os conflitos simbólicos da internacionalização da cultura e da consolidação da indústria fonográfica no Brasil.

Com base em práticas deliberadas e práticas informais de aprendizagem musical, **Ana Carolina Nunes do Couto** propõe uma abordagem no ensino de teclado em grupo para o repertório instrumental popular, exemplificando com arranjos de *Asa Branca* (Luiz Gonzaga e Humberto Teixeira), *O Trem Azul* (Lô Borges e Ronaldo Bastos), *Viagem* (João de Aquino e Paulo César Pinheiro) e *Eleanor Rigby* (John Lennon e Paul McCartney).

Procurando ampliar a percepção estereotipada e simplista da música popular na vida cotidiana recebida via mídia de massa, **Heloísa de A. Duarte Valente** discute a rede de signos da paisagem sonora da música popular entre os governos de FHC e Lula, com seus modelos e formas de comportamento.

Na *Seção de Resenhas – Pega na Chaleira*, dois livros Liliana Harb Bollos são apresentados: *Bossa nova e crítica: polifonia de vozes na imprensa* por **Carlos Ernest Dias** e *Clara na Música Popular*, por **Kátia Milene Lima da Conceição**.

Finalmente, Informamos que *Per Musi* está disponível gratuitamente nos sites [www.scielo.com.br](http://www.scielo.com.br) e [www.musica.ufmg.br/permusi](http://www.musica.ufmg.br/permusi). As versões impressas de quase todos os números da revista ainda podem ser adquiridas através do e-mail [permusi@ufmg.br](mailto:permusi@ufmg.br).

Fausto Borém

Fundador e Editor Científico de *Per Musi*

**PER MUSI – Revista Acadêmica de Música** (ISSN 1517-7599 para a versão impressa e ISSN 2317-6377 para a versão online) é um espaço democrático para a reflexão intelectual na área de música, onde a diversidade e o debate são bem-vindos. As ideias aqui expressas não refletem a opinião da Comissão Editorial ou do Conselho Consultivo. **PER MUSI** está indexada nas bases **SciELO**, **RILM Abstracts of Music Literature**, **The Music Index** e **Bibliografia da Música Brasileira** da ABM (Academia Brasileira de Música).

#### Fundador e Editor Científico

Fausto Borém (UFMG, Belo Horizonte)

#### Corpo Editorial Internacional

Aaron Williamon (Royal College of Music, Londres, Inglaterra)  
Anthony Seeger (University of California, Los Angeles, EUA)  
Eric Clarke (Oxford University, Oxford, Inglaterra)  
Denise Pelusch (University of Colorado, Boulder, EUA)  
Florian Pertzborn (Instituto Politécnico do Porto, Porto, Portugal)  
Jean-Jacques Nattiez (Université de Montreal, Montreal, Canadá)  
João Pardal Barreiros (Universidade de Lisboa, Lisboa, Portugal)  
Jose Bowen (Southern Methodist University, Dallas, EUA)  
Lewis Nielson (Oberlin Conservatory, Oberlin, EUA)  
Lucy Green (University of London, Institute of Education, Londres, Inglaterra)  
Marc Leman (Ghent University, Ghent, Bélgica)  
Melanie Plesch (University of Melbourne, Austrália)  
Nicholas Cook (Royal Holloway, Eghan, Inglaterra)  
Silvina Mansilla (Universidad Católica, Buenos Aires, Argentina)  
Xosé Crisanto Gándara (Universidade da Coruña, Corunha, Espanha)  
Thomas Garcia (Miami University, Miami, EUA)

#### Corpo Editorial no Brasil

Acácio Tadeu de Camargo Piedade (UDESC, Florianópolis)  
Adriana Giarola Kayama (UNICAMP, Campinas)  
André Cavazotti (UFMG, Belo Horizonte)  
André Cardoso (UFRJ, Rio de Janeiro)  
Ângelo Dias (UFG, Goiânia)  
Arnon Sávio (UEMG, Belo Horizonte)  
Beatriz Magalhães Castro (UNB, Brasília)  
Cíntia Macedo Albrecht (UNICAMP, Campinas)  
Diana Santiago (UFBA, Salvador)  
Eduardo Augusto Östergren (UNICAMP, Campinas)  
Fabiano Araújo (UFES, Vitória)  
Fernando Iazetta (USP, São Paulo)  
Flávio Apro (UNESP, São Paulo)  
Guilherme Menezes Lage (FUMEC, Belo Horizonte)  
José Augusto Mannis (UNICAMP, Campinas)  
José Vianey dos Santos (UFPA, João Pessoa)  
Lea Lígia Soares (EMBAP, Curitiba)  
Lincoln Andrade (UFMG, Belo Horizonte)  
Lucia Barrenechea (UNIRIO, Rio de Janeiro)  
Manoel Câmara Rasslan (UFMS, Campo Grande)  
Maurício Alves Loureiro (UFMG, Belo Horizonte)  
Maurílio Nunes Vieira (UFMG, Belo Horizonte)  
Norton Dudeque (UFPR, Curitiba)  
Pablo Sotuyo (UFBA, Salvador)  
Patrícia Furst Santiago (UFMG, Belo Horizonte)  
Rafael dos Santos (UNICAMP, Campinas)  
Rosane Cardoso de Araújo (UFPR, Curitiba)  
Salomea Gandelman (UNIRIO, Rio de Janeiro)  
Sônia Ray (UFG, Goiânia)  
Vanda Freire (UFRJ, Rio de Janeiro)  
Vladimir Silva (UFPI, Teresina)

O Corpo de Pareceristas de Per Musi e seus pareceres são sigilosos

#### Revisão Geral

Fausto Borém (UFMG, Belo Horizonte)  
Maria Inéz Lucas Machado (UFMG, Belo Horizonte)

#### Universidade Federal de Minas Gerais

Reitor Clélio Campolina Diniz  
Vice-Reitora Rocksane de Carvalho Norton  
Pró-Reitor de Pós-Graduação Ricardo Santiago Gomez  
Pró-Reitora Adj. de Pós-Graduação Andréa Gazzinelli Correa de Oliveira  
Pró-Reitor de Pesquisa Renato Lima dos Santos

#### Escola de Música da UFMG

Prof. Dr. Maurício Freire Garcia, Diretor

#### Programa de Pós-Graduação em Música da UFMG

Coord. Prof. Dr. Sérgio Freire  
Sub-Coord. Prof. Dr. Fernando Rocha  
Sec. Geralda Martins Moreira  
Sec. Alan Antunes Gomes

#### Planejamento e Produção

Melissa soares- Cedecom/UFMG  
Ingrid Souza (estagiária) – Cedecom/UFMG

#### Projeto Gráfico

Capa e miolo: Sérgio Lemos – Cedecom/UFMG  
Diagramação: Romero Morais – Cedecom/UFMG

#### Tiragem

150 exemplares

#### Acesso gratuito na internet

[www.musica.ufmg.br/permusi](http://www.musica.ufmg.br/permusi)

#### Endereço para correspondência

UFMG – Escola de Música – Revista Per Musi  
Av. Antônio Carlos 6627 – Campus Pampulha  
Belo Horizonte, MG, Brasil – 31.270 – 090  
Fone: (31) 3409-4717 ou 3409-4747  
Fax: (31) 3409-4720  
e-mail: [permusi@ufmg.br](mailto:permusi@ufmg.br)  
[fborem@ufmg.br](mailto:fborem@ufmg.br)



PER MUSI: Revista Acadêmica de Música – n. 28, julho / dezembro, 2013 –  
Belo Horizonte: Escola de Música da UFMG, 2013 –

n.: il.; 29,7x21,5 cm.  
Semestral  
ISSN Per Musi impressa: 1517-7599  
ISSN Per Musi online: 2317-6377

1. Música – Periódicos. 2. Música Brasileira – Periódicos.  
I. Escola de Música da UFMG

# Sumário

## ARTIGOS CIENTÍFICOS

A música francesa reconfigurada no jazz modal de Bill Evans .....7 French Music Reconfigured in the Modal Jazz of Bill Evans <i>Deborah Mawer (Tradução de Fausto Borém)</i>	7
Partitura de <i>Peace piece</i> , para piano solo de Bill Evans ..... 15 Score of <i>Peace piece</i> , for solo piano by Bill Evans <i>Bill Evans (Transcrição de Jim Aikin)</i>	15
O Jazz de Bill Evans: formação, influências, obras e estilo composicional ..... 21 Bill Evans's jazz: background, influences, works and compositional style <i>J. William (Bill) Murray (Tradução de Fausto Borém)</i>	21
A teoria tonal de Schoenberg como recurso de análise, realização e composição no contexto da música popular ..... 35 Schoenberg's tonal theory as a resource for analysis, realization and composition in the context of popular music <i>Fabiano Araújo</i> <i>Fausto Borém</i>	35
Análise e realização de quatro <i>lead sheets</i> do <i>Calendário do som</i> de Hermeto Pascoal, a partir da teoria tonal de Schoenberg ..... 70 Analysis and realization of four lead sheets from <i>Calendário do som</i> by Hermeto Pascoal, departing from Schoenberg's tonal theory <i>Fabiano Araújo</i> <i>Fausto Borém</i>	70
23 de junho de 1996 ( <i>Calendário do som</i> ) de Hermeto Pascoal: manuscrito e lead sheet de realização ..... 96 <i>The song June, 23, 1996 (from Calendário do som) by Hermeto Pascoal:</i> manuscript and realized score <i>Hermeto Pascoal (Realização e edição de Fabiano Araújo)</i>	96
9 de Junho de 1997 ( <i>Calendário do som</i> ) de Hermeto Pascoal: manuscrito e <i>lead sheet</i> de realização ..... 99 <i>The song June, 9, 1997 (from Calendário do som) by Hermeto Pascoal:</i> manuscript and realized score <i>Hermeto Pascoal (Realização e edição de Fabiano Araújo)</i>	99
O caos organizado de Egberto Gismonti em <i>Frevo</i> : improvisação e desenvolvimento temático ..... 102 The organized chaos of Egberto Gismonti in <i>Frevo</i> : improvisation and thematic development <i>Marcelo G. M. Magalhães Pinto</i> <i>Fausto Borém</i>	102
Partitura de <i>Frevo</i> de Egberto Gismonti ..... 125 Score of <i>Frevo</i> by Egberto Gismonti <i>Egberto Gismonti (Transc. e Ed. Marcelo G. M. Magalhães Pinto e Fausto Borém)</i>	125

<b><i>Cristal: aspectos do tratamento pianístico no samba de Cesar Camargo Mariano</i></b> .....	145
<i>Cristal: aspects of the pianistic treatment in Cesar Camargo Mariano's samba</i>	
<b><i>Rafael Tomazoni Gomes</i></b>	
<b><i>Guilherme A. Sauerbronn de Barros</i></b>	
<b>Hibridismo na música instrumental do Grupo Medusa: associação de gêneros musicais distintos em <i>Pé no chão</i></b> .....	162
<i>Hybridism in the instrumental music of the Medusa Group: association of different musical genres in <i>Pé no chão</i></i>	
<b><i>Guilherme Araújo Freire</i></b>	
<b><i>Rafael dos Santos</i></b>	
<b>"Um homem pra chamar de seu": discurso musical e construção de gênero</b> .....	170
<i>"A man to call yours": musical discourse and gendering</i>	
<b><i>Alvaro Neder</i></b>	
<b>"Pelo telefone mandaram avisar que se questione essa tal história onde mulher não tá": a atuação de mulheres musicistas na constituição do samba da Pequena África do Rio de Janeiro no início do século XX</b> .....	176
<i>"They said over the phone to question this story where women are not present": the role of women musicians in Rio de Janeiro's samba in early twentieth century</i>	
<b><i>Rodrigo Cantos Savelli Gomes</i></b>	
<b>"A língua desse povo não tem osso, deix'esse povo falá.": campo sonoro da linha de Quimbanda do Terreiro de Umbanda Reino de Luz – som e preconceito</b> .....	192
<i>Sound field "linha de Quimbanda" of "Terreiro de Umbanda Reino de Luz": sound and prejudice</i>	
<b><i>Renata Schmidt de Arruda Gomes</i></b>	
<b>Martinho da Vila: uma nova linhagem do samba nos anos de 1970</b> .....	208
<i>Martinho da Vila: a new lineage of Brazilian samba in the 1970s</i>	
<b><i>Adelcio Camilo Machado</i></b>	
<b>Wilson Simonal em campo: reflexões sobre o álbum <i>México 70</i></b> .....	222
<i>Wilson Simonal in field: reflections on the album <i>México 70</i>.</i>	
<b><i>Renan Paiva Chaves</i></b>	
<b><i>Eduardo de Lima Visconti</i></b>	
<b>O ensino de teclado em grupo na universidade e o uso do repertório popular: aprendizagem através de práticas híbridas</b> .....	231
<i>Keyboard group teaching at the university and the popular repertoire: learning through hybrid practices</i>	
<b><i>Ana Carolina Nunes do Couto</i></b>	
<b>Paisagens sonoras, trilhas musicais: retratos sonoros do Brasil</b> .....	239
<i>Soundscapes, soundtracks: Brazilian sound portraits</i>	
<b><i>Heloísa de A. Duarte Valente</i></b>	
 <b>SEÇÃO DE RESENHAS – "PEGA NA CHALEIRA"</b>	
<b>Resenha: <i>Bossa Nova e Crítica</i> de Líliliana Harb Bollos</b> .....	250
<i>Review: <i>Bossa Nova e crítica</i> [Bossa Nova and criticism] by Líliliana Harb Bollos</i>	
<b><i>Carlos Ernest Dias</i></b>	
<b>Resenha: a relação intergeracional no livro <i>Clara na Música Popular</i></b> .....	254
<i>Review: the intergeneration relationship in the book <i>Clara na Música Popular</i></i>	
<b><i>Kátia Milene Lima da Conceição</i></b>	